

LA SEGUNDA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO YA'A KUU CARTA UU JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TIMOTEO

¹ Máá-rí kúu Pablo apóstol Jesucristo, chí súan n̄i jata'an in̄i Dios, chí a n̄i keyu'u-yá kua'a-ya tú'un kuchaku-yo sá'a Cristo Jesús. ² Cháa-r̄i tutu yá'a nuu Timoteo, se'e-r̄i ja maní-rí jín: Tu'un luu ío in̄i-ya, jín tú'un kúndá'ú in̄i-ya yóo, jín tú'un kuaká'nu in̄i ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jín ja kí nuu máá Jíto'o-yo Jesucristo, ná kóo jín-ró. ³ Nákuatá'ú-rí nuu Dios, te játíñu-r̄i nuu-yá nátu'un n̄i kasá'a vuelú-r̄i, te tú náku'ndí añú-r̄i sikí-rí. Te tú júkuiñi kuti-rí ja núku'un in̄i-r̄i róo, hora jikán ta'u-rí ndúú ñúú-ni. ⁴ Kúu in̄i-r̄i kun̄i-r̄i nuu-ro, náva'a kus̄i xáan iní-r̄i, chí núku'un in̄i-r̄i ndasa n̄i nda'i-ro. ⁵ Chí a n̄i nuku'un in̄i-r̄i ndasa kájí kándija-ró, te suni súan n̄i kandija naná ñúu-ro Loida xna'an-ga, jín náa-ro Eunice. Te jáni ndija in̄i-r̄i ja súní súan ncháá tu'un kándija-ún in̄i máá-ró vína. ⁶ Ja yúán xndáku-r̄i nuu-ro, ja ná náskandá jáá-ró máá tá'u ní ja'a Dios nuu-ro, ja ní ní'in-ro ná n̄i chaa-r̄i nda'a-rí xin̄i-ro. ⁷ Chí tú ní já'a Dios ñn modo ío nuu-yo, chí sua ja ná kuiñi n̄i'in-yó, jín ja ná kúndá'ú in̄i-yo-í, jín ja ná kóo kuándí'í-yo.

Ma kúka nuu-yo sikí tú'un máá-yá

⁸ Núsáá te ma kúka nuu-ro káni ndaa-ro tú'un máá Jító'o-yo, ni tu'un ruu chaa kándeé vekaa ja sikí máa-yá. Chi sua ná kóto ta'an-ro túndó'o sikí já jáni-ró tú'un va'a, chi ja sikí yúán ní ja'a Dios fuerza iní-yo. ⁹ Chi ni nama-ya yóó, te ni kana-ya xiní-yo ndúndoo-yó, ko nasu sikí tíñu kásá'a-yó, chi sua ñúkúún máa-yá ni sá'a-ya jín tú'un luu ío iní-ya, chi onde ná té chá'an-ga kéjá'á táká kuia, te ni ja'a-ya tú'un-ún nuu-yo ní sá'a Cristo Jesús. ¹⁰ Ko vina a ni kenda ndijin tu'un-ún ni sá'a ja ní kenda Jesucristo, I'a náma yóó. Te máa-yá ni janchaa-ya kué'e kuu-yo. Te jín máá tú'un va'a ni stá'an-ya núu-yo ndasa kuchaku-yo te ma kúu-ga-yo. ¹¹ Te ni chaa-ya tíñu sikí-ri kúu-ri apóstol kani-ri tu'un-ún, te stá'an-ri nuu ñáyivi sín nación. ¹² Te ja sikí yúán jító-ri túndó'o yá'a. Ko tú kúka nuu-ri, chi a jiní-ri ndé nuu kándija-ri. Te jáni ndija iní-ri ja kúu kundito-ya já ní chi'i-ri nda'a-yá, onde ná jáa máá kivi. ¹³ Ná kúkuu ni'in-ró jín íchi tú'un va'a ndasa ni jini so'o-ró ní ka'an-ri. Te ná kúndij-ro jín-ún modo kándija-ró jín já kúndá'ú iní-ro-í sá'a Cristo Jesús. ¹⁴ Ná kóto-ró tú'un ndaa ja ní ja'a Espíritu Santo nuu-ro, chi ncháa-ya iní-yo. ¹⁵ A jiní-ro já táká ñáyivi káxiukú ñúu Asia, ni kaskéndoo-i ruu, te uu-i kákuu Figelo jín Hermógenes. ¹⁶ Ná kúndá'ú iní máá Jító'o-yo ñáyivi káxiukú vé'e Onesíforo, chi kua'a vuelta ni nani'in iní-ri ni sá'a-de, te tú ní kúka nuu-dé vasa nú'ni-ri kándeé-ri vekaa. ¹⁷ Chi sasua ni nandúkú víi-dé ruu, te ni ndenda-ri ni sá'a-de, ná ni kándeé-de Roma. ¹⁸ Ná kuá'a máá Jító'o-yo tú'un ja máá I'a kúu Tatá, ná kúndá'ú iní-ya-dé máá kivi-ún. Te a jiní va'a máa-ró ndasa xaan ní

jatíñu-de nuu-rí iní ñuu Éfeso.

2

Máá-yó nátu'un soldado va'a Jesucristo

¹ Ko róó, hijo máni, ná ndúndáján iní-ro jíín tú'un luu ío iní Cristo Jesús. ² Te tu'un ni jini so'o-ró ní ka'an-ri onde jíín kuá'a ñáyivi ní kajini, tu'un yá'a ná chí'i-ró iní nda'a sáva chaa skíkuu va'a, náva'a suni kuu stá'an tuku máá-de nuu sáva-ga-i. ³ Ko róó, ma yú'ú-ro kóto-ró túndó'o, nátu'un ñn soldado va'a Jesucristo. ⁴ Ni ñn chaa kájatá'an, tú sátéñu-de máá-de jíín tíñu ñuyivi, náva'a kusii iní máá cháa ni chaa tíñu soldado siki-dé. ⁵ Suni súan chaa ísíki, tú ní'in-dé premio-de te nú tú kusiki ndáa-de. ⁶ Suni súan chaa jítu, ma ní'in-dé kee-dé te nú tú sátíñu-de xna'an-ga. ⁷ Ná káni iní máá-ró naún tu'un ká'an-ri, te máá Jító'o-yo ná kúña-ga-ya xiní-ro jíín táká-ni. ⁸ Ná núku'un iní-ro já Jesucristo, se'e tata David ni kuu-ya, te ni nachaku-ya má'ñú ndíyi. Nátu'un ká'an tu'un va'a jáni-ri. ⁹ Te ja siki-ún jíto-ri túndó'o, te kánde-ri vekaa nátu'un chaa ni sá'a kuachi xaan. Ko máá tú'un va'a Dios, ma kúu kunu'ni. ¹⁰ Núsáa te siki já kúndá'ú iní-ri ñayivi ní kaji máá-yá kúu ja kánda-ga-ri koto-ri túndó'o. Náva'a suni kaku máá-i jíná'an-i, te jaa-i nuu lúu kunchaa-i ñí káni sá'a Cristo Jesús. ¹¹ Ká'an ndaa tu'un yá'a: Nú ni kaji'i-yo jíín máá-yá, te suni kuchaku-yo jíín máá-yá. ¹² Nú kanda-yó kóto-yó túndó'o, te suni tá'ú-yó tíñu jíín-yá. Nú tú kuatu'un-yó-yá, te suni ma kuátu'un-ya yóó.

13 Vasa tú káskíkuu va'a máá-yó, ko a skíkuu va'a máá-yá. Ma kúu ské'ichi-ya máá-yá. Achí.

Tu'un xndáku nuu tá'an

14 Tu'un yá'a ná xndáku-ró núu ñáyivi, te ka'an ñi'in-ró jíin-i, te ná kuní jíin núu máá Jító'o-yo, ja má státá'an-i sikí tú'un, chí tú ní'in tíñu kuti-ún, chí sua sáká núu iní ñáyivi jíni so'o. 15 Ñi'in ná ndúkú-ró náva'a kuatú'ún Dios róó, te náva'a kuu-ró cháa sátiñu va'a ja tú níni kúka nuu-ro, jíin já bueno jáni ndaa-ro máá tú'un va'a. 16 Ma kivi nduu-ro jíin tú'un yúkú, tu'un sáni, chí ví'í-gá nákaa jíin tú'un ñáá. 17 Chi tu'un-ún, kaji kí'in nátu'un kue'e gangrena. Te uu cháa súan kákuu Himeneo jíin Fileto. 18 Te cháa-ún, a ñi skuíta-de ichi tú'un ndaa, chí káka'an-de ja á ñi ja'a máá kivi náchaku taká-i, te súan sáká núu-de jíin tú'un kákandíja sava-i. 19 Te ñi'in kándij ja'a já ní jani Dios. Te a ñi kukútu jíin tú'un yá'a: A jini máá Jító'o-yo taká ñáyivi yí'i nda'a máá-yá. Te suni ká'an: Taká ñáyivi já ndáku ñi'in-i sí'ví máá-yá, ná kúxio-i nuu taká tíñu ñáá, áchí. 20 Iní ñn ve'e ká'nu, nasu máni máá kó'o oro, ko'o plata ío, chí suni ío ko'o yúnu, ko'o ñú'un, te suni ío ja kú'un ja jíñú'ún iní te suni ja kú'un ja tú jíñú'ún. 21 Te nú ñn ñáyivi skána-i tíñu ja tú jíñú'ún ío iní-i, yúan-na te nduu-i nátu'un ñn ko'o ja kú'un ja jíñú'ún iní. Te koo ndoo-i. Te ní'in tíñu-i ndasa játa'an iní máá Jító'o. Te koo tu'a-i ja kúu taká tíñu va'a. 22 Kunu-ró kóto-ró taká ja ndío iní cháa súchí. Kundikin-ro tú'un ndaa, tu'un kándíja, tu'un kúndá'ú iní, tu'un vindáa vinené. Súan sá'a-ró ondé jíin ñáyivi kándaku ñi'in-i máá Jító'o-yo jíin já ndóo ío iní añú-i. 23 Ma kivi nduu-ro jíin tíxín ñáá, ja tú ío

kájí iní, chí a jiní-ro já máni tíxín skuikín-ún. ²⁴ Chí mozo máá Jító'o-yo, ma kúu koo tíxín-de, chí sua kumani-dé jín táká-i, te koo ñama iní-de stá'an-de, te ná kuándéé iní-de jín-i. ²⁵ Te jín tú'un súchí iní-de ná náka'nu-de ñayivi kájasu, chí sanaa te nakani iní-i sá'a Dios, náva'a kuni-i ichi tú'un ndaa, ²⁶ te náva'a kaku-i nuu já'ú ja kuni-ún tñn yátá-i, chí nī kundéé jín-i jíka ná'ín-i nátu'un játa'an iní máá.

3

Ñayivi chá'an kivi sándi'ina

¹ Tu'un yá'a ná júku'un iní-ro, ja ondé nuu kuájínu-na kivi, te chaá kivi koo tundó'o. ² Te koo ñayivi já máni chíñú'ún-i máá-i, chíñú'ún-i xú'ún, sávi xi sáni-i máá-i, sájá'a iní-i, ka'an ndiva'a-i siki tá'an-i, ma kuándatu-i nuu táa-i nuu náa-i, koo nde'é-i, ma kéndoo ndoo-i, ³ ma kumani-i jín tá'an-i, ma júkuiñi-i ja kájatá'an-i, sátú'ún-i, síjita-i máá-i, tí'iná koo-i, koto u'u-i taká tiñu va'a, ⁴ nastúu tá'an-i, ka'ncha ndaa-ni-i, sándúxi-i máá-i, te chíñú'ún-ga-i tu'un kúsi iní-i nasu já chíñú'ún-i Dios. ⁵ Sá'a-i ja káchiñú'ún-i máá-yá, ko káské'ichi-i fuerza yúan. Ma kivi nduu-ro jín ñayivi kásá'a súan. ⁶ Chí sava chaá yá'a kákuu chaá kivi koyo tñi ve'e, te kátiin-de taká ña'an xíní ñáá ja kándiso xaan-ña kuachi, te sñn sñn kásá'a-ña jín tú'un kakaní iní máá-ña. ⁷ Te nene káskuá'a-ña, te tú kúu kuti kundéé-ña júku'un iní-ña tú'un ndaa. ⁸ Te nátu'un nī kasá'a Janes jín Jambres, ja ní kandúkú-de kasu-de nuu Moisés, suni súan kásá'a chaá yá'a chí kándúkú-de kasu-de nuu tú'un ndaa. Chaá nī te'yū ja jiní tuní kákuu-de, te a nī ské'ichi-ya-dé siki já tú kákandíja-de. ⁹ Ko

ma kúndéé-ga máá-de, chí koto ndijin taká-i tiñu káñáá ni kasá'a-de, nátu'un ni ta'an uu cháa-ún. ¹⁰ Ko róó, a ni skuá'a-ró ndasa stá'an-ri, ndasa jíka-ri, ndasa kúu iní-ri, ndasa kándíja-ri, ndasa paciencia iní-ri, ndasa kúndá'ú iní-ri-i, ndasa kándij ni'in-ri, ¹¹ ndasa ni kachindikín-i ruu, ndasa ni ta'an-ri tundó'o. Taká yuán ní kii sikí-rí iní ñuu Antioquía, ñuu Iconio, ñuu Listra. Súan ni kachindikín-i ruu. Ko máá Jító'o-yo ni nama-ya rúu nuu taká-ni-ún. ¹² Te suni taká ñayivi já kákuni-i kaka kuu-i jíin-yá chiñú'ún-i Cristo Jesús, chindikín-de-i. ¹³ Ko cháa ñáá, cháa xndá'ú, ví'í-gá kivi-de jíin. Chí xndá'ú-de ñayivi, te ñayivi-ún naxndá'ú tuku-i-de. ¹⁴ Ko róó, ná kúkuu-ga-ro jíin já ní skuá'a-ró, ja ní kandíja ni'in-ró jíin, chí a jiní-ro ndé ñayivi ní stá'an nuu-ro. ¹⁵ Chí onde ná lúli-ró ní jiní-ro núu máá tutú ii, te kuu koo ndíchi-ró sá'a nává'a kaku-ró chí kándíja-ró núu Cristo Jesús. ¹⁶ Taká tutú ii, ni kachaa-de ni sá'a máa-ya, te bueno ní'in tiñu ja stá'an, ja kána jíin núu-í, ja náchu'un íchi-ún-i, ja stá'an ichi ndaa nuu-í, ¹⁷ nává'a ná yíja va'a ñayivi jíka jíin Dios, nává'a ná kúndiso-i taká tu'un kánúú ja kée va'a tiñu-i sá'a.

4

Sikí já ná káni ná'in-yó tú'un

¹ Ká'an ni'in-ri jíin-ró jító nuu Dios jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo, I'a sándaá tiñu ñayivi chakú, jíin ñayivi ní jí'i, kivi ndí-ya, kivi tá'ú-ya tiñu iní ñuu-ya. ² Ná káni-ró tú'un. Ni'in ná ká'an-ro. Kuitú iní-ro ká'an-ro vasa tú núña-ró. Te jíin paciencia jíin sá'an, ná stétuu-ró-i, ná kána jíin-ró núu-í, ná

ká'an nda'ú-ro jíin-i. ³ Cḥi chạa ḳiṿi já má kuátú'ún kúti-í kuni so'o-i sa'an va'a, cḥi sua kókon ná sá'a-i so'o-i. Te ndúkú-i maestro ja ká'an ndasa kúu in̄i máa-i. ⁴ Te kuxio-i ma kúni so'o-i tu'un ndaa, te ḳiṿi-i ichi cuento sáni. ⁵ Ko róó, ná kóo ndito in̄i-ro. Ná kuándéé iní-ro jíin túndó'o. Ná káka-ró káni-ró tú'un va'a. Ná skíkuu-ró tíñu ndíso-ró. ⁶ Cḥi ruu, a sokó-rí máa-rí nuu-yá ja kúu-ri, te a kuakuyani ḳiṿi kí'in-ri. ⁷ Bueno a n̄i kundéé-rí jíin tíñu jíku-ri. A n̄i síjínu-ri máa kú'a carrera. Tú ní sía-ri tu'un kákandíja-yó. ⁸ Ja yúan, a ndátu tu'a premio-ri, siḳi já kéndoo ndaa-ri, te yúan kuá'a máa Jító'o-yo núu-rí máa ḳiṿi-ún. Te máa-yá kúu juez ndaa. Te nasu núu máa ín-ri kua'a-ya, cḥi suni kua'a-ya núu táká ñaỵiṿi káñukuu xaan iní-i ḳiṿi ndíi-ya.

Tundó'o ni jito Pablo

⁹ Kuítú iní-ro te chạa yachi-ro núu-rí. ¹⁰ Cḥi Demas, a n̄i sía-de ruu, te kua'an-de ñuu Tesalónica, cḥi chíñú'ún-de ñuỵiṿi yá'a. Crescente, a kua'an-de ñuu Galacia, te Tito, a kua'an-de ñuu Dalmacia. ¹¹ Máa ín-na Lucas kánchạa jíin-rí. Kuaka-ró Marcos kii-ró jíin-de. Cḥi bueno kuatíñu-de jíin-rí nuu-yá. ¹² Tíquico, n̄i tájí-rí-de kua'an-de ñuu Éfeso. ¹³ Te nú vaji-ró, te kundá'á-ró kútóo-ri kii-ró jíin, ja ní skéndoo-ri ve'e Carpo ñuu Troas, te suni jíin táká libro. Ko tutu ñii kúu ja kánúú-ga. ¹⁴ Alejandro, chạa xndúcha kaa, xaan ndíva'a n̄i sá'a-de jíin-rí, ko máa Jító'o-yo kua'a-ya yá'u-de ná tíñu n̄i sá'a-de. ¹⁵ Ná kóto va'a-ró máa-ró, ma ḳiṿi nduu-ro jíin-de, cḥi xaan ní jíku-de n̄i jasú-de nuu tú'un káka'an-yo. ¹⁶ Ḳiṿi ní kundaa núu já ní ka'an máa-rí ja'a

máa-rí, tú ni ññ ñayivi ní chándéé tá'an jín-rí, chi taká-ni-i ni kaskéndoo-i ruu. Ná kakán ta'u-rí ja'a máa-i náva'a ma chísó-yá kuachi-i. ¹⁷ Ko máa Jító'o-yo, ni kandij-ya xín-rí, te ni ja'a-ya fuerza iní-rí náva'a síjínu-rí kani ndí'i-rí tu'un, náva'a kuu kuni so'o taká ñayivi sñin nación. Te súan ni kaku-rí iní yu'u ndíka'a. ¹⁸ Te suni máa Jító'o-yo, ná náma-ya rúu nuu taká tiñu ñáá. Te kanda-ni-rí sá'a-ya onde kivi-rí ñuu andíví núu tá'ú-yá tiñu. Te ná nákana jaa-yó-yá ní káni ní kuiá. Súan ná kóo. Amén. ¹⁹ Ná sándéé iní Prisca jín Aquila, achí-ro kúni-i, jín ñayivi káxiukú vé'e Onesíforo. ²⁰ Erasto, ni kendo-de ñuu Corinto. Te Trófimo, ni skéndoo-rí-de ñuu Mileto, kú'u-de. ²¹ Ndúkú ndéé-ró cháa-ro vásá kéjá'á víko víjin. Sándéé iní-ro áchí Eubulo, jín Pudente, jín Lino, jín Claudia, jín taká ñani-yo. ²² Máa Jító'o-yo Jesucristo ná kóo-ya jín añú-ro. Te tu'un luu ío iní-ya ná kóo jín-ró jíná'an-ró. Amén.

**Testamento jaa maa jitoho-yo Jesucristo
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)**

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9